

CURRICULUM VITAE

Date of actualization: September 09, 2007

Personal data

Nevzorov Maksym

Born September 22, 1979, in Odesa, Ukraine, and living there still.

Contact Information

Home address: Ukraine, 65122, Odesa, vul. Ak. Koroliova, 83, kv. 53

Cell phone: +380 (50) 391-25-91

E-mail: <mailto:maxxicum@gmail.com>

ICQ# 249-558-516, Yahoo Messenger ID: maxxicum

<http://mn.moikrug.ru/> (in Russian, contact data available after registration)

<http://www.proz.com/profile/139090>

Education

- Graduated Odessa State Medical University in 2002, summa cum laude;
- Prize-winner of All-Ukraine «olympiads» (student intellectual competitions) in Pharmacology (1999, 2000, both with 3rd degree diploma), and in Surgery (2001, 3rd degree diploma); participant of an «olympiad» in Public Health (2000, 5th place);
- November 2001 to February 2002 — studied in the University of Rochester, NY, USA, as a visiting medical student with sponsorship from Ukrainian Credit Union of Rochester (won this participation in a competition partially based on the results of a medical knowledge test “Krok-1” similar to USMLE Step 1, and fluency in English and Ukrainian);
- While studying in the Odessa State Medical University, was a member of Student Scientific Society Council, participated in organization of 5 scientific conferences;
- Master’s degree in Surgery (2004).

Work

- Translation of academic materials while studying in my university (helping prepare materials for students who study in English);
- Practicing surgeon in Odessa City Clinical Hospital no.1, since 2002 up to the present moment;
- Junior research personnel in the Scientific Research Institute of Cell Medicine under the Odessa State Medical University;
- English interpreter at Greco-Roman Wrestling Championships of 2002 (Europe Championship, Juniors) and 2003 (World Championship, Veterans) held in Odessa; was chosen from a team of interpreters to translate speeches of Odessa mayor and governor at the opening ceremony;
- Experience in freelance medical translation and proofreading for over four years, mostly working with several translation agencies. Translation of clinical trial documentation (clinical trial protocols, investigator’s brochures, informed consent forms, regulatory approval correspondence, etc.) of various pharmaceutical companies: Roche, Genentech, AstraZeneca, Boehringer Ingelheim, Pharm Research Associates, Amgen, Merck, etc.

Languages

- Native Russian,
- Near-native Ukrainian,
- Fluent English,
- Medical Latin,
- Elementary knowledge of German,
- Brief experience of spoken Polish.

Additional information

- My favorite topics in written translation are medical scientific articles and clinical study documentation;
- I can translate in any directions between English, Ukrainian, and Russian with a pretty high speed, for instance, English-Russian translation of 15 pages (250 words/page) may take less than one day for me, depending on the complexity of the text;
- I like participating in online services to help other people with translation of medical terminology, you may want to see my contributions at [Kudoz](#)¹ or [multitrans.ru](#)²;
- Have good experience of working with TRADOS and SDLX, can start working with any other CAT tool in minimal time;
- Good knowledge of Microsoft Office, Adobe Acrobat and other software, swift learner;
- Some basic web-design skills;
- 8 scientific publications, including one foreign and co-authoring of 2 articles in VAK-certified journals.

¹ http://www.proz.com/pro/139090?show_mode=kudoz&sub_mode=answered

² <http://multitrans.ru/c/m.exe?p=7&a=DisplayUserAnswers&UserName=Maxxicum&L1=1&L2=2>